V 600, V 900 S, V 1200 S





IT Istruzioni di montaggio e d'uso

CE 0297

DÜRR DENTAL

713110000GL05 2607V004

La versione aggiornata delle istruzioni di montaggio e d'uso è disponibile nell'area di download del sito:

http://qr.duerrdental.com/7131100006

© 2019-2026 DÜRR DENTAL SE

Indice

Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento 3
1.1 Avvertenze e simboli 3
1.2 Avviso di copyright 4
2 Sicurezza 4
2.1 Destinazione d'uso 4
2.2 Utilizzo conforme 4
2.3 Utilizzo non conforme 4
2.4 Indicazioni generali di sicurezza . 5
2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro 5
2.6 Personale qualificato 5
2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi 5
2.8 Protezione dalla corrente elettrica 5
2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali 5
2.10 Trasporto 6
2.11 Smaltimento 6

Descrizione prodotto

3 Panoramica 7
3.1 Fornitura in dotazione 8
3.2 Articoli opzionali 8
3.3 Materiale di consumo 8
3.4 Parti soggette a usura e ricambi . 8
4 Dati tecnici 9
4.1 V 600 9
4.2 V 600 11
4.3 V 600 13
4.4 V 900 S 15
4.5 V 900 S 17
4.6 V 1200 S 19
4.7 Targhetta dati 21
4.8 Valutazione di conformità 21
5 Funzionamento 22

Montaggio

6 Condizioni: 24
6.1 Locale di installazione 24
6.2 Installazioni possibili 24
6.3 Materiale per i tubi rigidi 24
6.4 Materiale per i tubi flessibili 24
6.5 Dati sul collegamento elettrico . . 24
6.6 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento 24
7 Componenti del sistema 25
7.1 Centralina 25
7.2 Biofiltro 25
7.3 Insonorizzatore 25
7.4 OroCup 25
8 Installazione 26
8.1 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi 26
8.2 Collegamento elettrico 27
8.3 Verifica della potenza di aspirazione dopo l'installazione 27
9 Messa in funzione 28

Modalità d'uso

10 Disinfezione e pulizia 29
10.1 Aspirazione di acqua 30
10.2 Disinfezione 30
10.3 Pulizia 31
11 Manutenzione 33
11.1 Pulizia intensiva 34

Ricerca guasti

12 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico . 36
13 Trasporto dell'apparecchio 38

Appendice

14 Protocollo di consegna 39
15 Rappresentanti nei diversi Paesi 40

Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento

Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso costituiscono parte integrante dell'apparecchio.

In caso di mancata osservanza delle disposizioni e degli avvisi contenuti nelle presenti istruzioni di montaggio e d'uso, il produttore e il distributore non forniscono alcuna garanzia e declinano qualsiasi responsabilità in materia di utilizzo e funzionamento sicuri dell'apparecchio.

Le istruzioni di montaggio e d'uso in lingua tedesca sono le istruzioni originali. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.
Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso valgono per:
V 600
REF: 7127-01; 7127-01/002; 7127-01/021; 7127-02; 7127-02/002
V 900 S
REF: 7131-01; 7131-01/002; 7131-02; 7131-02/002; 7131-02/021
V 1200 S
REF: 7136-02; 7136-02/002; 7136-02/021; 7136-02/003

1.1 Avvertenze e simboli

Avvertenze

Le indicazioni di avvertenza riportate nel presente documento indicano un possibile pericolo di danni a persone o cose.
Esse sono contrassegnate dai simboli riportati qui di seguito:


Simbolo di avvertenza generale


Avvertenza tensione elettrica pericolosa


Avvertimento per temperature elevate


Avvertimento per avviamento automatico dell'apparecchio


Avvertimento per rischio biologico

Le indicazioni di avvertenza sono strutturate come segue:

PAROLA CHIAVE
Descrizione del tipo e della fonte del pericolo

La mancata osservanza delle indicazioni di avvertenza può comportare conseguenze

› Rispettare queste misure al fine di evitare pericoli.

La parola chiave contraddistingue quattro livelli di pericolo differenti:
- **PERICOLO**
  Pericolo immediato di lesioni gravi o morte
- **AVVERTENZA**
  Pericolo possibile di lesioni gravi o morte
- **ATTENZIONE**
  Pericolo di lesioni lievi
- **AVVISO**
  Pericolo di ingenti danni materiali

Ulteriori simboli

Nella documentazione e sull'apparecchio o al suo interno vengono utilizzati i seguenti simboli:

Avviso, ad esempio avvisi particolari per quanto riguarda l'utilizzo economico dell'apparecchio.


Attenersi alle istruzioni d'uso.

Prodotto per la disinfezione e la pulizia sostenibile di impianti di aspirazione


Indossare guanti di protezione.


Utilizzare protezione per gli occhi.


Togliere tensione all'apparecchio.


Attenersi alla documentazione di accompagnamento elettronica.



Limite inferiore e superiore della temperatura



Limite inferiore e superiore dell'umidità dell'aria


Messa a terra


Marcatura CE con numero dell'Ente Notificato


Rappresentante svizzero autorizzato


Marchio di conformità ucraino con numero di registrazione


Matricola


Codice


Dispositivo medico


Health Industry Bar Code (HIBC)


Produttore


Sciacquare con acqua.


Sciacquare con pulente per strumenti.


Sciacquare con disinfettante per strumenti.

1.2 Avviso di copyright

Tutti gli schemi di connessione, le procedure, i nomi, i programmi software e gli apparecchi indicati sono protetti da copyright.
La riproduzione delle istruzioni di montaggio e d'uso, anche parziale, può avvenire esclusivamente previa autorizzazione scritta del titolare del copyright.

2 Sicurezza

L'apparecchio e stato progettato e costruito in modo tale, da escludere quasi interamente i rischi in caso di utilizzo conforme.
Nonostante ciò, possono sussistere i seguenti rischi residui:
- Danni a persone a causa di utilizzo errato/improprio
- Danni a persone a causa di effetti meccanici
- Danni a persone a causa di tensione elettrica
- Danni a persone a causa di radiazioni
- Danni a persone a causa di incendio
- Danni a persone a causa di effetto termico sulla pelle
- Danni a persone a causa di scarsa igiene, per es. infezione

2.1 Destinazione d'uso

Il motore/l'unità di aspirazione fornisce al riunito dello studio e/o della clinica vuoto e flusso volumetrico.

2.2 Utilizzo conforme

La combinazione tra aspiratore con riunito, manipolo di aspirazione e cannula determina, durante il trattamento odontoiatrico, l'aspirazione di tutti i fluidi presenti (ad es. acqua, saliva, dentina e amalgama) e l'adduzione allo scarico.
Il dispositivo è tecnicamente idoneo per l'aspirazione di protossido di azoto. Durante l'assemblaggio del sistema per l'aspirazione di protossido di azoto, anche tutti gli altri componenti del sistema devono essere idonei. Il produttore è responsabile della valutazione di tale idoneità e dell'approvazione del sistema per l'estrazione di protossido di azoto.

ATTENZIONE

Rischi per la salute derivanti dal protossido di azoto

› Il funzionamento con gas esilarante è ammesso solamente quando l'aria di scarico proveniente dall'apparecchio viene condotta all'esterno.

2.3 Utilizzo non conforme

Ogni impiego che si scosti da quello conforme, è da considerarsi improprio. Per danni derivanti da un utilizzo non conforme, il produttore non si assume alcuna responsabilità. Il rischio è unicamente dell'utilizzatore.

– Non aspirare miscele infiammabili o esplosive.
– L'apparecchio non deve essere utilizzato come aspirapolvere.
– Non utilizzare prodotti chimici schiumogeni o contenenti cloro.
– L'apparecchio non può funzionare nelle sale operatorie, né in zone a rischio di esplosione.
– Non è consentito installare l'aspiratore/unità di aspirazione nella zona di cura del paziente (nel raggio di 1,5 m).

2.4 Indicazioni generali di sicurezza

– Durante il funzionamento dell'apparecchio, attenersi alle direttive, alle leggi, ai regolamenti e alle disposizioni vigenti sul luogo di utilizzo.
– Prima di ogni utilizzo, verificare il funzionamento e lo stato dell'apparecchio.
– Non trasformare o modificare l'apparecchio.
– Attenersi alle istruzioni di montaggio e d'uso.
– Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere costantemente tenute a portata di mano dell'operatore.

2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro

Il collegamento di apparecchi tra loro o con parti di altri sistemi può rappresentare dei rischi (ad es. a causa di correnti di dispersione).
– Collegare gli apparecchi solo quando non sussistono rischi per l'utente e il paziente.
– Collegare gli apparecchi solo quando l'ambiente non è influenzato dall'accoppiamento.
– Se dai dati dell'apparecchio non è evidente che possa essere realizzato un accoppiamento sicuro, far valutare la sicurezza a una persona competente (ad es. il produttore).

In fase di progettazione e costruzione dell'apparecchio sono stati rispettati, per quanto applicabili, i requisiti relativi ai dispositivi medici. L'apparecchio può pertanto essere installato in dispositivi di alimentazione ad uso medico.
– Nel montaggio dell'apparecchio in dispositivi di alimentazione a uso medico attenersi ai requisiti del regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745 e norme applicabili.

2.6 Personale qualificato

Uso

Le persone che utilizzano il dispositivo devono garantire un utilizzo sicuro e corretto in base alla loro formazione e alle loro conoscenze.
– Istruire o fare istruire ogni operatore all'utilizzo dell'apparecchio.

Apparecchi usati per fini commerciali non possono essere azionati o utilizzati da:
– persone con mancanza di esperienza e conoscenza
– persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali
– bambini

Montaggio e riparazione

– Il produttore raccomanda che l'installazione, le nuove impostazioni, le modifiche, gli ampliamenti e le riparazioni siano eseguiti dal produttore stesso o da uno specialista qualificato autorizzato dal produttore.

2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi

L'utente e/o il paziente sono tenuti a notificare al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiedono tutti gli episodi gravi occorsi legati al prodotto.

Segnalare gli incidenti gravi al produttore all'indirizzo incidents@duerrdental.com.

2.8 Protezione dalla corrente elettrica

– Nell'utilizzare l'apparecchio, occorre attenersi alle rispettive normative di sicurezza elettrica.
– Non toccare mai contemporaneamente il paziente e collegamenti a spina dell'apparecchiatura.
– Sostituire immediatamente cavi e connettori danneggiati.

2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali

– Utilizzare esclusivamente gli accessori e gli articoli opzionali indicati o approvati dal produttore.
– Utilizzare esclusivamente parti soggette a usura e ricambi originali.

Il produttore e il distributore non si assumono alcuna responsabilità per danni derivanti dall'impiego di accessori, articoli opzionali e parti soggette a usura o ricambi non originali non autorizzati.

L'utilizzo di accessori, articoli opzionali e parti soggette a usura o ricambi non autorizzati o non originali (per es. cavo di alimentazione) può influire negativamente sulla sicurezza elettrica e sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).

2.10 Trasporto

L'imballo originale garantisce un'ottimale protezione dell'apparecchiatura durante il trasporto. In caso di necessità, è possibile ordinare l'imballo originale dell'apparecchio.

Il produttore e il distributore declinano ogni responsabilità in caso di danni da trasporto derivanti da un imballo difettoso, anche nel periodo di garanzia.

- Trasportare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
- Conservare l'imballo fuori dalla portata dei bambini.

2.11 Smaltimento

L'apparecchio potrebbe essere contaminato. Vogliate informarne l'impresa di smaltimento, affinché siano prese le dovute misure di sicurezza.

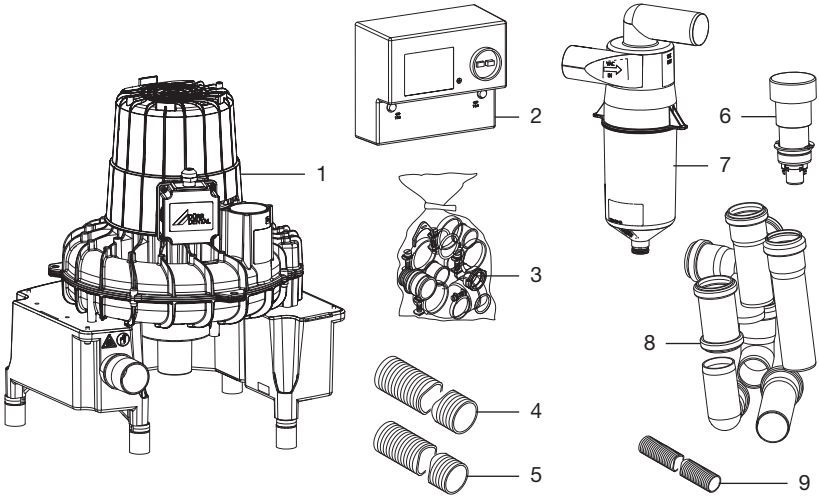
- I componenti potenzialmente contaminati devono essere decontaminati prima dello smaltimento.
- Smaltire i componenti non contaminati (ad esempio platine, componenti in plastica o in metallo, ecc.) in conformità alle relative normative locali.
- Per chiarimenti inerenti lo smaltimento corretto, rivolgersi al rivenditore.

Una visione d'insieme dei codici rifiuti dei prodotti Dürr Dental è reperibile nel centro di download:

http://qr.duerrdental.com/P007100155

Descrizione prodotto

3 Panoramica



1 Motore di aspirazione
2 Centralina
3 Set raccordi
4 Tubo di aspirazione
5 Tubo aria di scarico
6 Valvola parzializzatrice
7 Separatore di condensa
8 Tubi di collegamento
9 Tubo di scarico LW 20

3.1 Fornitura in dotazione

I seguenti articoli sono compresi nella fornitura (sono possibili scostamenti specifici, ad esempio a causa delle normative nazionali e dei requisiti per l'importazione):

V 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(apparecchio base) 7127-01
V 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7127-01/002
V 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(Power Tower) 7127-01/021
V 600, 230/400 V, 3~, 50/60 Hz
(apparecchio base) 7127-02
V 600, 400 V, 3~, 50/60 Hz
(con accessori) 7127-02/002

– Centralina
  0700-500-50 per il tipo 7127-01/002
  0732-100-52 per il tipo 7127-02/002
– Set raccordi
– Tubo di aspirazione Ø 50
– Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
– Tubo di scarico Ø 20
– Separatore di condensa

V 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(apparecchio base) 7131-01
V 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7131-01/002
V 900 S, 230/400 V, 3~, 50 Hz
(apparecchio base) 7131-02
V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7131-02/002
V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Power Tower) 7131-02/021

– Centralina
  0732-100-50 per il tipo 7131-01/002
  0732-100-52 per il tipo 7131-02/002
– Set raccordi
– Tubo di aspirazione Ø 50
– Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
– Tubo di scarico Ø 20
– Separatore di condensa

V 1200 S, 230/400 V, 3~, 50 Hz
(apparecchio base) 7136-02
V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7136-02/002
V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Power Tower) 7136-02/021
V 1200 S, 230 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7136-02/003

– Centralina
  0732-100-54 per il tipo 7136-02/002
  0732-100-53 per il tipo 7136-02/003
– Set raccordi
– Tubo di aspirazione Ø 50
– Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
– Tubo di scarico Ø 20
– Separatore di condensa

3.2 Articoli opzionali

I seguenti articoli possono essere utilizzati come optional insieme all'apparecchio:

Supporto a parete 7130-190-00
Consolle per installazione a pavimento 7130-191-00
Calotta insonorizzante 7131-991-00
Biofiltro 0705-991-50
Insonorizzatore per aria di scarico . 0730-991-00
Kit per la ventilazione per montaggio nel mobile 7122-981-50
Filtro batteriologico con carrozzeria * 7120100000

* solo per V/VS 600, 2x necessari

3.3 Materiale di consumo

I seguenti materiali si consumano durante il funzionamento dell'apparecchio e vanno pertanto riordinati:

Orotol plus (flacone da 2,5 litri) . . CDS110P6150
Orotol plus pH 7 (bottiglia da 2,5 litri) CDS117A6150
MD 555 cleaner (flacone da 2,5 litri) CCS555C6150
MD 555 cleaner organic (bottiglia da 2,5 litri) CCS556A6150

3.4 Parti soggette a usura e ricambi

Le seguenti parti soggette a usura devono essere sostituite a intervalli regolari (v. anche Manutenzione):

Informazioni relative ai pezzi di ricambio sono contenute all'interno del portale riservato ai dealer all'indirizzo:
www.duerrdental.net

4 Dati tecnici

4.1 V 600

Dati elettrici		7127-01
Tensione nominale	V	230, 1~
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza attiva	kW	1
Corrente nominale	A	≤ 5,0
Corrente di avviamento	A	~ 22
Termica *	A	-
Tipo di protezione		IP 24
Classe di protezione		I

* Protezione avvolgimento

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50

Classificazione secondo EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		2
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione di calore	MJ/h	3,6
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39
Peso, circa	kg	21
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 57

* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

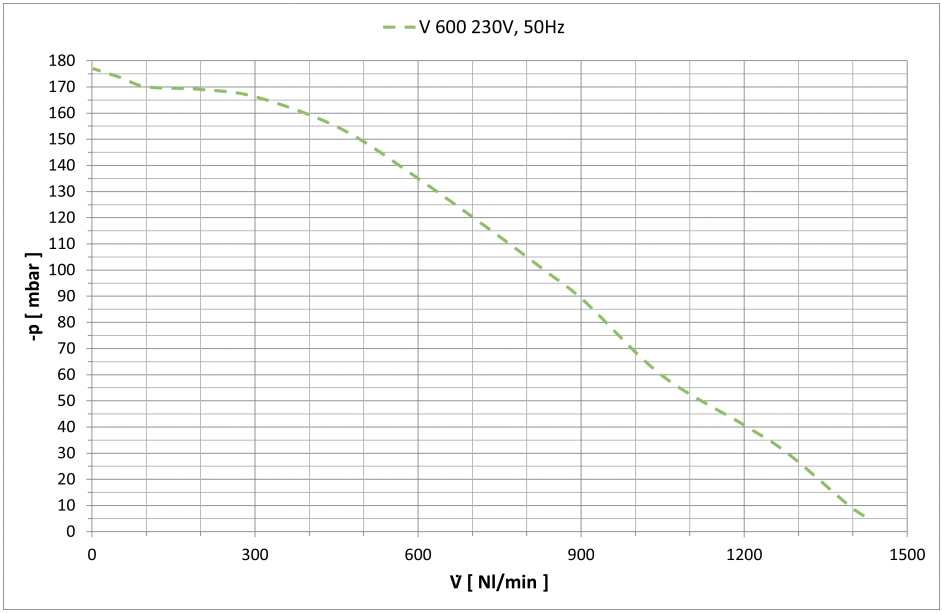
Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione

Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7127-01

4.2 V 600

Dati elettrici		7127-02	
Tensione nominale	V	230, 3~	
Frequenza di rete	Hz	50	60
Potenza attiva	kW	1	1,4
Corrente nominale	A	≤ 3,8	≤ 4,0
Corrente di avviamento	A	~ 16	~ 14
Termica *	A	4,5	4,5
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50

Classificazione secondo EN ISO 10637	
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi	Sistema di aspirazione a secco
Classificazione in base alla portata	Tipo 1

Dati generali			
Numero operatori max.		2	2
Rendimento	%	100 (S1)	
Rateo di generazione di calore	MJ/h	3,6	5
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39	
Peso, circa	kg	21	
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 57	 68 60

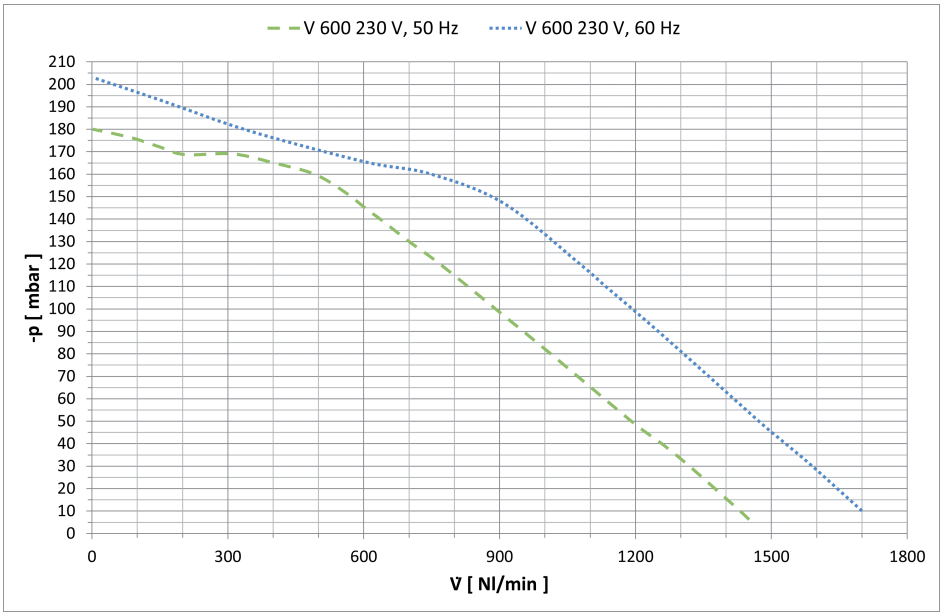
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7127-02

4.3 V 600

Dati elettrici		7127-02	
Tensione nominale	V	400, 3~	
Frequenza di rete	Hz	50	60
Potenza attiva	kW	1	1,4
Corrente nominale	A	≤ 2,2	≤ 2,3
Corrente di avviamento	A	~ 16	~ 14
Termica *	A	2,5	2,5
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50

Classificazione secondo EN ISO 10637	
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi	Sistema di aspirazione a secco
Classificazione in base alla portata	Tipo 1

Dati generali			
Numero operatori max.		2	2
Rendimento	%	100 (S1)	
Rateo di generazione di calore	MJ/h	3,6	5
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39	
Peso, circa	kg	21	
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 57	 68 60

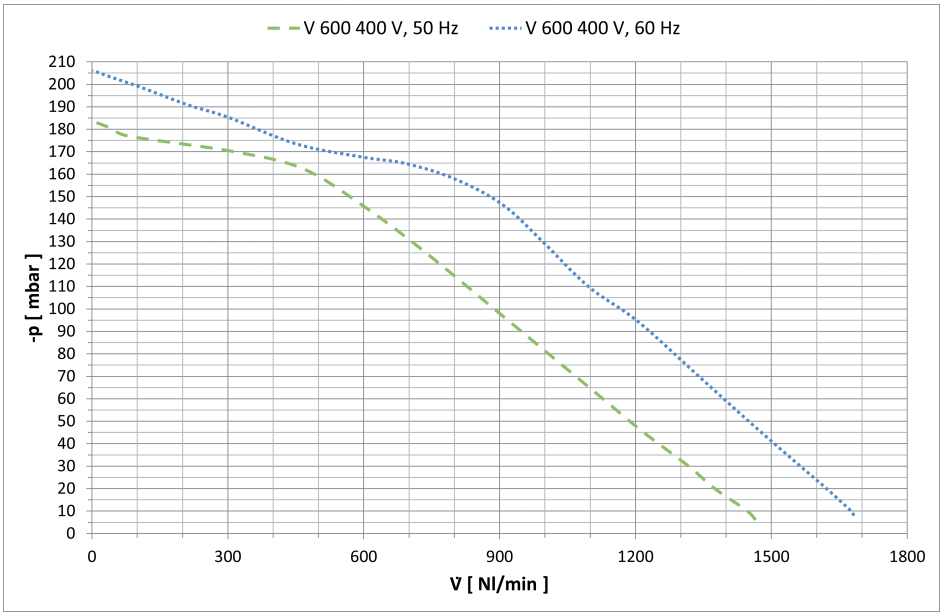
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7127-02

4.4 V 900 S

Dati elettrici		7131-01
Tensione nominale	V	230, 1~
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza attiva	kW	1,6
Corrente nominale	A	≤ 7,4
Corrente di avviamento	A	~ 32
Termica *	A	10,0
Tipo di protezione		IP 24
Classe di protezione		I

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50

Classificazione secondo EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		3
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione di calore	MJ/h	5,8
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	28
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 61

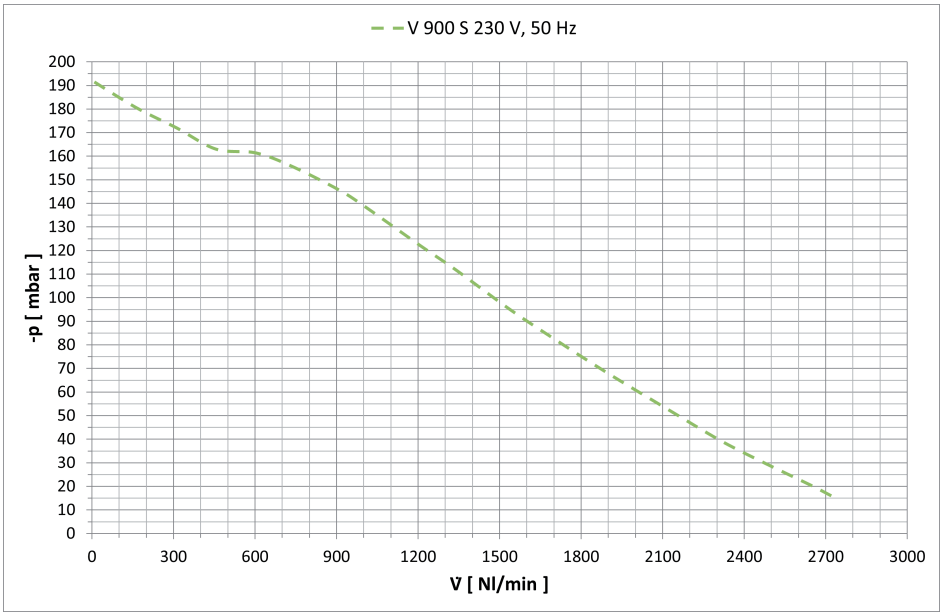
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7131-01

4.5 V 900 S

Dati elettrici		7131-02	
Tensione nominale	V	230, 3~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	50	
Potenza attiva	kW	1,7	1,7
Corrente nominale	A	≤ 6,3	≤ 3,6
Corrente di avviamento	A	~42	~ 25
Termica *	A	6,3	4,0
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50

Classificazione secondo EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		3
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione di calore	MJ/h	6,1
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	27
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 61

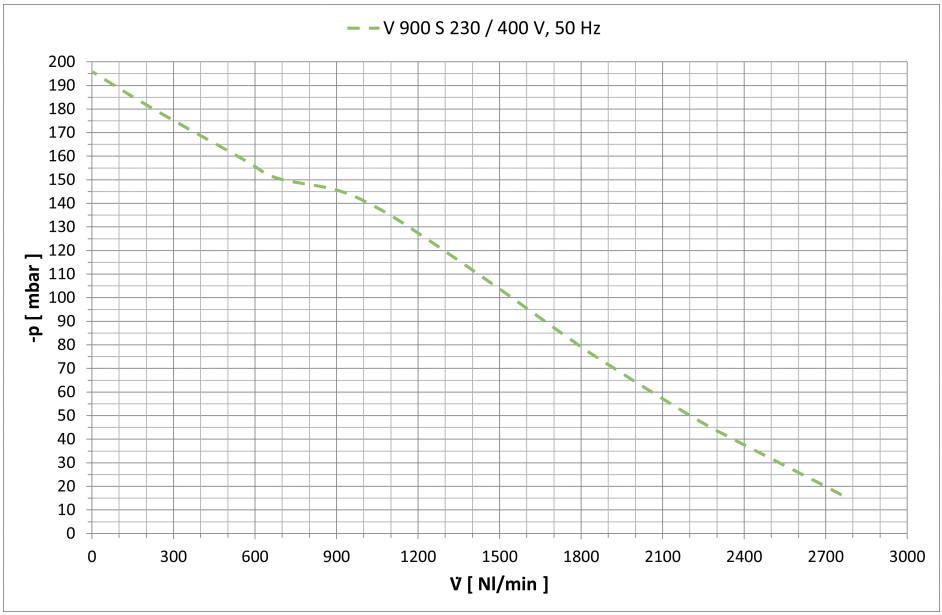
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7131-02

4.6 V 1200 S

Dati elettrici		7136-02	
Tensione nominale	V	230, 3~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	50	
Potenza attiva	kW	1,8	1,8
Corrente nominale	A	≤ 6,2	≤ 3,6
Corrente di avviamento	A	~ 43	~ 25
Termica *	A	6,3	4,0
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50

Classificazione secondo EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		4
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione di calore	MJ/h	6,5
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	27
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 61

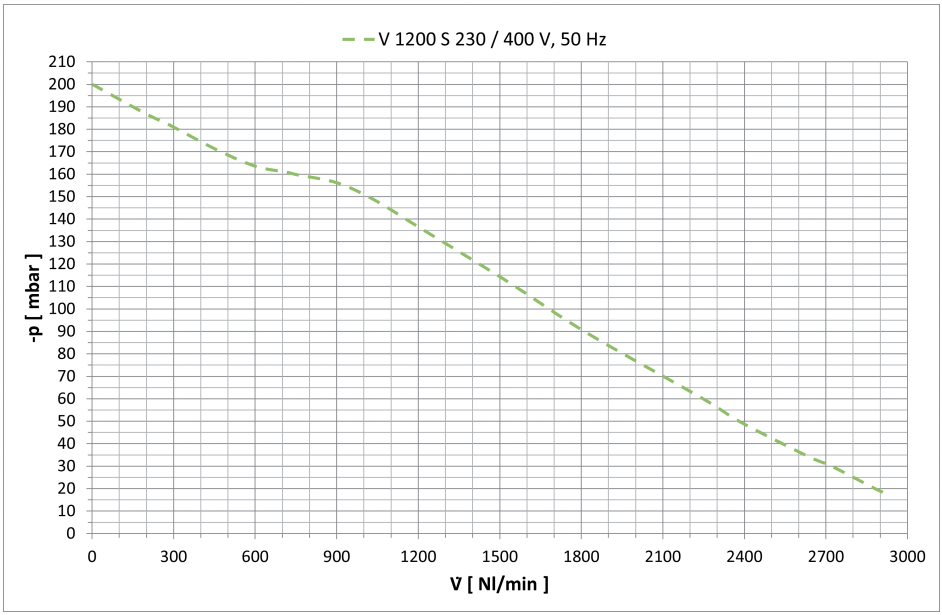
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637

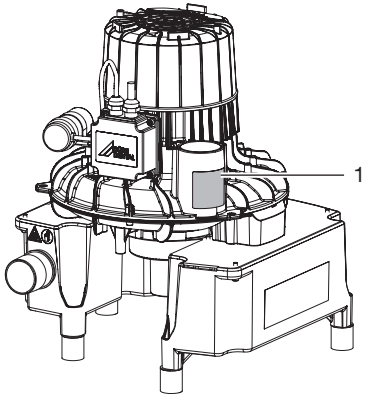


Curva caratteristica per: 7136-02

4.7 Targhetta dati

V 600

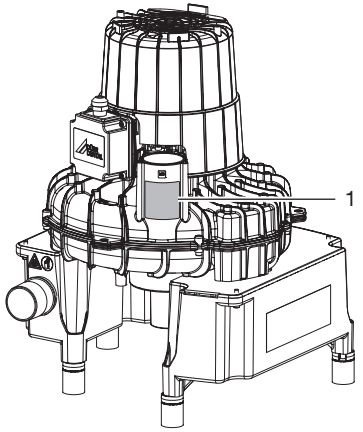
La targhetta dati è situata sulla parte superiore della carrozzeria della turbina.



1 Targhetta dati

V 900 S, V 1200 S

La targhetta dati è situata sulla parte superiore della carrozzeria della turbina.

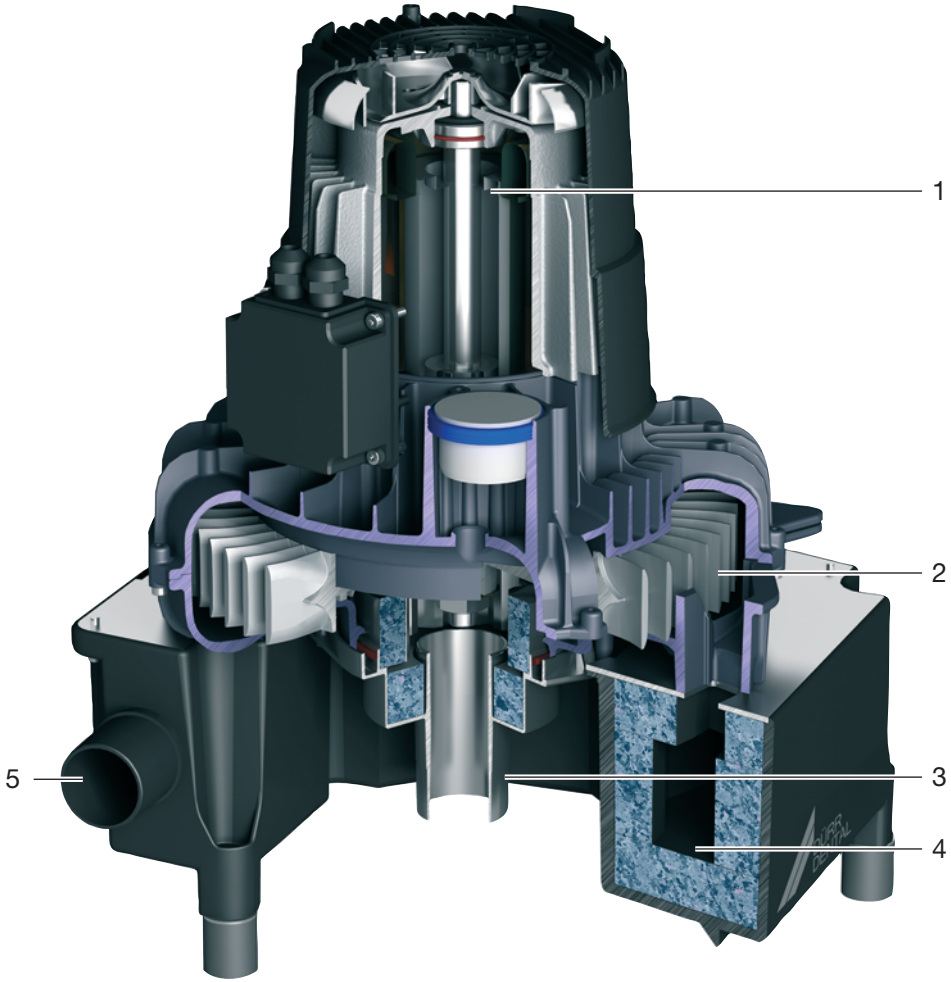


1 Targhetta dati

4.8 Valutazione di conformità

L'apparecchio è stato sottoposto a una procedura di conformità secondo le direttive dell'Unione europea rilevanti per tale apparecchio. L'apparecchio corrisponde ai requisiti fondamentali richiesti da tali direttive.

5 Funzionamento



1 Motore
2 Pala della turbina
3 Raccordo d'ingresso
4 Insonorizzatore aria di scarico
5 Collegamento aria di scarico

I motori di aspirazione V vengono utilizzati nei sistemi a secco. Il vantaggio consiste nel fatto che i motori di aspirazione possono essere installati in tutti gli ambienti idonei (anche ai piani superiori e inferiori), senza vincoli sulla disposizione delle tubature. Il flusso d'aria e la depressione necessari vengono prodotti da una girante a pale a rotazione veloce.
Con la depressione corretta, tramite la cannula di aspirazione vengono aspirati circa 300 l di aria/min.

Sul lato del vuoto dei motori di aspirazione V è installato un separatore di condensa, che raccoglie l'eventuale condensa presente nella tubatura, scaricandola verso l'esterno. Una valvola parzializzatrice sul separatore di condensa protegge gli aspiratori dal surriscaldamento, garantendo una potenza di aspirazione costante.

La valvola dell'aria secondaria è abbinata alla macchina di aspirazione. Non deve essere modificata o sostituita con una valvola dell'aria secondaria con un'impostazione diversa.

L'aria di scarico proveniente dal motore di aspirazione deve essere condotta all'esterno, se possibile sopra il tetto. Si consiglia di integrare un filtro batteriologico sulla tubatura dell'aria di scarico. Inoltre, sulla stessa è possibile installare un insonorizzatore, al fine di ridurre la rumorosità di sfiato.

Montaggio

6 Condizioni:

L'apparecchio può essere installato al piano in cui si trova lo studio, a un piano sottostante oppure sotto il tetto.

Dettagli ulteriori sono reperibili a parte nell'informazione di progettazione dell'aspiratore.

6.1 Locale di installazione

Il locale di installazione deve rispettare i seguenti requisiti:
- Locale chiuso, asciutto, ben ventilato
- Nessun locale legato a scopi specifici (ad es. locale caldaia o locale umido)
- In caso di installazione nel mobile, occorre provvedere alle feritoie per l' ingresso e lo scarico dell'aria, con una sezione libera di almeno 120 cm^2.
- In caso di superamento della temperatura ambiente, occorre prevedere un'aerazione forzata (ventilatore). La potenza dell'aria deve essere di almeno 2 m^3/min.
- Non coprire le feritoie di raffreddamento e assicurare una distanza sufficiente per un raffreddamento adeguato.

6.2 Installazioni possibili

L'apparecchio può essere installato nei seguenti modi:
- a parete tramite apposito supporto Dürr Dental
- in un mobile ventilato
- in una carrozzeria insonorizzante Dürr Dental

6.3 Materiale per i tubi rigidi

Utilizzare esclusivamente tubi di scarico HT nei seguenti materiali:
- polipropilene (PP, polipropene),
- polivinilcloruro clorurato (PVC-C),
- Polivinilcloruro non plastificato (PVC-U),
- polietilene (PEh).

Non utilizzare:
- acrilonitrile-butadiene-stirene (ABS),
- copolimero stirolo-acrilonitrile (per esempio SAN + PVC).

6.4 Materiale per i tubi flessibili

Per le tubature di scarico e di aspirazione utilizzare esclusivamente i seguenti tubi:
- Tubi in PVC con spirale incorporata oppure tubi equivalenti
- Tubi che siano resistenti ai disinfettanti o ai prodotti chimici odontoiatrici

I tubi in plastica sono soggetti a un processo di invecchiamento. Vanno pertanto controllati con regolarità e sostituiti all'occorrenza.

Non utilizzare i seguenti tubi:
- tubi in gomma
- tubi in PVC integrale
- tubi non sufficientemente flessibili

6.5 Dati sul collegamento elettrico

- Eseguire il collegamento elettrico alla rete di alimentazione, in conformità alle disposizioni nazionali e alle norme vigenti relative al montaggio di impianti a bassa tensione in ambienti utilizzati per scopi medici.
- Nel collegamento elettrico alla rete di alimentazione, montare un dispositivo di separazione omnipolare (interruttore omnipolare) con apertura contatti >3 mm.
- Prestare attenzione alla corrente assorbita degli apparecchi da collegare.

Protezione del circuito elettrico

Interruttore automatico 16 A, caratteristica B, C e D secondo la norma EN 60898.

6.6 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento

La sezione dei cavi dipende dalla corrente assorbita, dalla lunghezza dei cavi e dalla temperatura ambiente degli apparecchi. Le informazioni relative alla corrente assorbita vanno prese dai dati tecnici degli apparecchi da collegare.
Nella seguente tabella sono elencate le sezioni minime dei cavi in funzione della corrente assorbita:

Corrente assorbita dell'apparecchio [A]	Sezione [mm^2]
> 10 e < 16	1,5
> 16 e < 25	2,5
> 25 e < 32	4

Corrente assorbita dell'apparecchio [A]	Sezione [mm²]
> 32 e < 40	6
> 40 e < 50	10
> 50 e < 63	16

Cavo di alimentazione

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Cavo rivestito (ad es. tipo NYM-J)
Flessibile	– PVC tubo (ad es. tipo H05 VV-F) o – Cavo di gomma (ad es. tipo H05 RN-F oppure H05 RR-F)

Cavo di comando

Bassa tensione 24 V per:
- Supporto cannule
- Valvola selezionatrice
- Valvola sputacchiera

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Conduttura rivestita schermata (ad esempio tipo (N)YM (St)-J)
Flessibile	– Cavo dati PVC con copertura schermata per impianti di telecomunicazioni e di elaborazione informazioni (ad es. tipo LiYCY) o – Linea consensi in PVC leggero con rivestimento schermato

Collegare la schermatura delle linee in conformità alle norme.

7 Componenti del sistema

I componenti del sistema elencati di seguito sono raccomandati / necessari per varie procedure lavorative o installazioni.

7.1 Centralina

L'apparecchio viene collegato tramite una centralina. La centralina può essere contenuta nella fornitura in dotazione oppure ordinata separatamente. Su alcuni apparecchi, il controllo è integrato nell'apparecchio.

7.2 Biofiltro

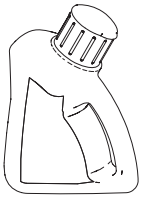
Per motivi igienici, si consiglia di incorporare sempre un biofiltro nella tubatura di scarico.
Nel caso in cui l'apparecchio sia installato nello studio e l'aria di scarico non sia da convogliare all'esterno, occorre assolutamente incorporare un biofiltro.
A seconda del tipo e dello stato del biofiltro, occorre sostituirlo al massimo dopo 1-2 anni.

Il separatore integrato nell'unità di aspirazione non trattiene i batteri, quindi si consiglia di montare un biofiltro nella tubatura dell'aria di scarico.

7.3 Insonorizzatore

Nel caso in cui il rumore dell'aria di scarico fosse troppo forte sull'uscita, si può ricorrere a un insonorizzatore all'uscita della conduttura di scarico.

7.4 OroCup



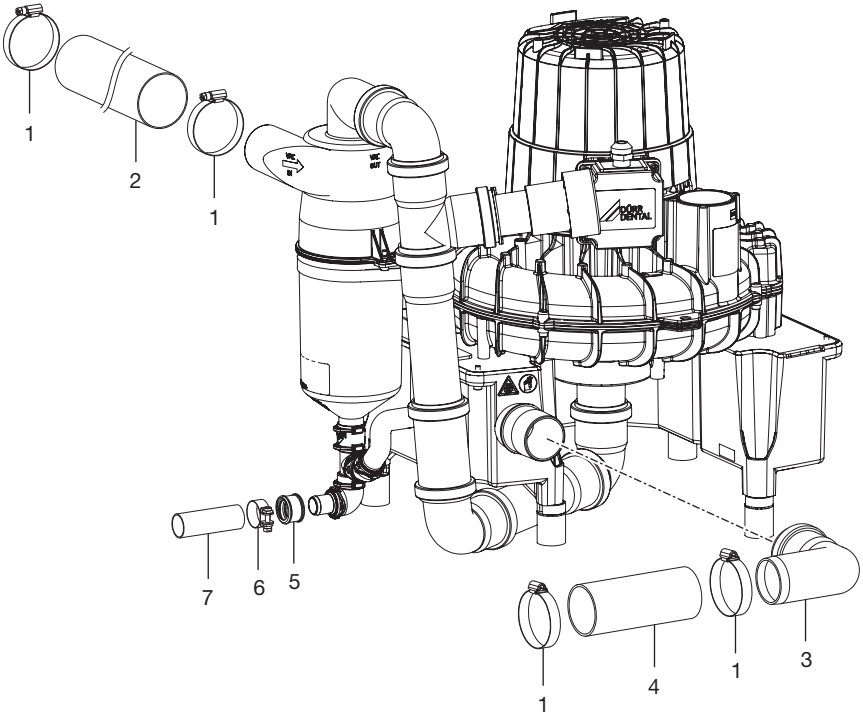
Il sistema di cura OroCup è un sistema di dosaggio chiuso per una facile preparazione e aspirazione del disinfettante del sistema di aspirazione e del detergente speciale.
Il sistema di aspirazione con tutti i suoi componenti e la cuspide possono essere puliti e disinfettati con l'ausilio dell'OroCup.

8 Installazione

Il collegamento può variare, a seconda dell'installazione. Il collegamento indicato rappresenta esclusivamente una possibile variante.

8.1 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi

- Collegare i tubi rigidi e l'apparecchio tramite i tubi flessibili forniti in dotazione. In tal modo, si evitano le vibrazioni a carico dei tubi rigidi.
- Il raccordo tra i tubi rigidi e l'attacco di aspirazione dell'apparecchio deve essere il più corto possibile e diritto, senza formare curve.
- Installare i tubi di scarico con pendenza, al fine di consentire all'acqua di scarico di defluire.
- Le linee dei tubi di scarico devono essere installate secondo le rispettive normative nazionali.



1 Fascetta 40-60 mm
2 Tubo di aspirazione ∅ 50 mm
3 Curva DN 50 / 87°
4 Tubo aria di scarico (alluminio) ∅ 50 mm, interno
5 Manicotto del tubo flessibile
6 Fascetta ∅ 28 mm
7 Tubo di scarico ∅ 20 mm interno

8.2 Collegamento elettrico

AVVERTENZA

Scossa elettrica a causa di errore di collegamento dell'apparecchio

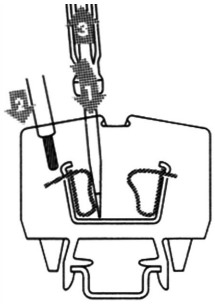
› Non montare spina di alimentazione al posto del collegamento fisso.

AVVISO

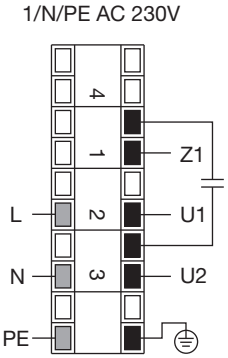
Corto circuito a causa di linea di alimentazione difettosa

› Non installare i cavi su superfici calde.

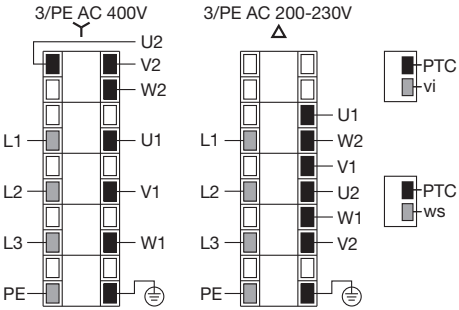
– Prima di collegare l'apparecchio, confrontare la tensione di rete con quella riportata sulla targhetta dati.
– Collegare l'apparecchio esclusivamente a una centralina originale.
– Collegare la tensione di alimentazione proveniente dalla centralina alla morsettiera del motore.



1. Inserire il cacciavite nella morsettiera e aprire il morsetto.
2. Inserire il trefolo nel morsetto.
3. Estrarre il cacciavite.



III. 1: Disposizione dei morsetti per apparecchi monofase



III. 2: Disposizione dei morsetti per apparecchi trifase

8.3 Verifica della potenza di aspirazione dopo l'installazione

Per poter misurare la depressione massima del sistema di aspirazione e confrontarla con la curva di potenza, si raccomanda la seguente procedura:

1. Staccare il tubo di aspirazione di un riunito e collegare un manometro (pressione relativa) mediante un adattatore.
   L'adattatore del manometro deve chiudere a tenuta.
2. Leggere il valore di depressione visualizzato e confrontarlo con la curva di potenza.

9 Messa in funzione

In diversi Paesi, i dispositivi medici e le apparecchiature elettriche vengono sottoposti a periodici controlli alle rispettive scadenze. L'utilizzatore deve esserne debitamente informato.

1. Accendere l'interruttore principale dell'apparecchio o dello studio.
2. Eseguire il controllo funzionale del sistema.
3. Verificare la tenuta dei collegamenti.
4. Eseguire la prova di sicurezza elettrica secondo le disposizioni nazionali, ad esempio direttive su installazione, azionamento e utilizzo dei dispositivi medici (ordinamento dispositivi medici) e documentare i risultati, ad esempio in una relazione tecnica.
5. Eseguire e documentare la formazione e la consegna dell'apparecchio.

Nell'allegato è presente un modello di modulo del protocollo di consegna.

Modalità d'uso

10 Disinfezione e pulizia

In caso di utilizzo di polveri per profilassi, per proteggere i sistemi di aspirazione si raccomandano le polveri per profilassi Lunos solubili in acqua (Dürr Dental).

I seguenti compiti devono essere svolti per la disinfezione e pulizia dell'impianto di aspirazione:

"10.1 Aspirazione di acqua"	Dopo ogni trattamento
"10.2 Disinfezione"	Ogni giorno la sera, a fine giornata, in caso di elevato carico, prima della pausa pranzo e alla fine della giornata
"10.3 Pulizia"	Lasciare agire 2 volte la settimana prima dell'inizio del trattamento oppure durante la pausa pranzo. In alternativa, 5 volte la settimana, con tempo di azione ridotto

AVVISO

Guasto o danneggiamento dell'apparecchio dovuti all'utilizzo di prodotti non approvati da Dürr Dental

L'impiego di detergenti e disinfettanti non approvati da Dürr Dental può causare malfunzionamenti o danneggiamenti delle apparecchiature.

› Utilizzare esclusivamente detergenti e disinfettanti approvati da Dürr Dental (Orotol plus, Orotol plus pH 7, MD 555 cleaner, MD 555 cleaner organic, Orotol ultra). Solo questi prodotti sono stati testati per l'utilizzo negli impianti di aspirazione Dürr Dental.

USE ONLY!

Attenzione:

I danni causati dall'uso di prodotti non approvati da Dürr Dental possono comportare la perdita dei diritti di garanzia.

Orotol plus e MD 555 cleaner sono stati testati e approvati da Dürr Dental. Questi prodotti sono compatibili dal punto di vista dei materiali e garantiscono una pulizia e una disinfezione accurata dell'impianto di aspirazione. I depositi e i biofilm vengono rimossi in modo efficace, assicurando prestazioni elevate nel tempo e una lunga durata delle apparecchiature.

Osservare le informazioni per l'uso del detergente e disinfettante.



Rischi derivanti da prodotti non idonei

L'uso di detergenti e disinfettanti non testati e non approvati da Dürr Dental può avere conseguenze gravi. Prodotti schiumogeni o ingredienti aggressivi possono causare malfunzionamenti, corrosione e danni permanenti alle apparecchiature.

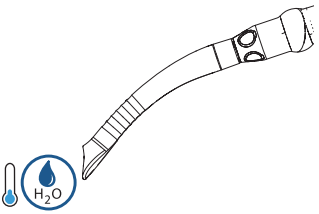
In figura (esemplificativa): aspiratore Dürr Dental VS 900 S danneggiato irreparabilmente.

10.1 Aspirazione di acqua

Dopo ogni trattamento:

1. Aspirare acqua fredda (min. 0,5 litri) con il tubo di aspirazione grande e piccolo. Questo anche nel caso in cui durante il trattamento si sia lavorato solo con il tubo di aspirazione piccolo.

Durante l'aspirazione con il tubo di aspirazione grosso viene aspirata un'elevata quantità di aria e quindi aumentato considerevolmente l'effetto pulente.



10.2 Disinfezione

Disinfettare e pulire l'impianto di aspirazione ogni giorno la sera a fine giornata.

In caso di carico elevato farlo due volte al giorno, ad es. prima della pausa pranzo e a fine giornata.

Per la disinfezione e la pulizia dell'impianto di aspirazione sono necessari:



Disinfettante/Detergente non schiumoso e compatibile con il materiale
- Orotol® plus
- Orotol plus pH 7



Sistema di manutenzione
- ad es. OroCup

La disinfezione e la pulizia vengono descritte di seguito con OroCup e Orotol plus.

Indossare guanti di protezione.

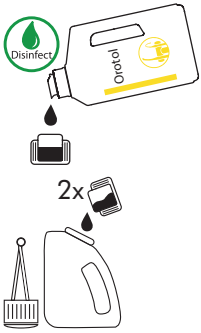
Utilizzare protezione per gli occhi.

1. Per la pulizia preliminare, aspirare 2 litri di acqua con il sistema di trattamento.

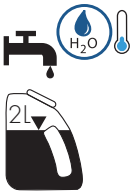


Miscelazione della soluzione nel sistema di trattamento:

1. Versare 2 tappi di chiusura (40 ml) di Orotol plus nell'OroCup.



2. Riempire l'OroCup con acqua fredda fino ad un contenuto di 2 litri.



3. Chiudere il sistema di trattamento.



4. Mescolare la soluzione.

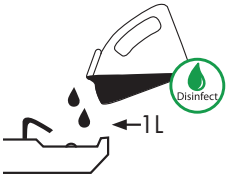


Applicare la soluzione:

1. Inserire i tubi di aspirazione sul sistema di trattamento e aspirare 1 litro di soluzione.



2. Immettere la soluzione rimanente nella sputacchiera.



3. Lasciare agire per almeno un'ora o per tutta la notte.

4. Alla rimessa in funzione, aspirare 2 litri di acqua.



Le istruzioni sono disponibili anche come video.

10.3 Pulizia

Pulire regolarmente l'impianto di aspirazione:
- Lasciare agire 2 volte la settimana, la mattina prima dell'inizio del trattamento oppure durante la pausa pranzo, con un tempo di azione di 30 - 120 minuti
- In alternativa: 5 volte la settimana prima dell'inizio del trattamento, tempo di azione 5 - 15 minuti

Per la pulizia dell'impianto di aspirazione sono necessari:



Pulente speciale per impianti di aspirazione non schiumoso e compatibile con il materiale
- MD 555 cleaner
- MD 555 cleaner organic



Sistema di manutenzione
- ad es. OroCup

Di seguito, la pulizia viene descritta con OroCup e MD 555 cleaner.

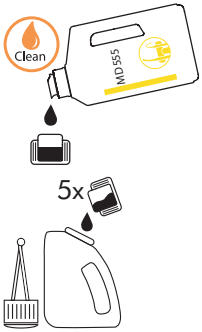
Indossare guanti di protezione.

Utilizzare protezione per gli occhi.

1. Per la pulizia preliminare, aspirare 2 litri di acqua con il sistema di trattamento.



2. Miscelazione della soluzione nel sistema di trattamento.
Versare 5 tappi di chiusura (100 ml) di MD 555 cleaner nel sistema di trattamento.



3. Riempire l'OroCup con acqua fredda fino ad un contenuto di 2 litri.



4. Chiudere il sistema di trattamento.



5. Mescolare la soluzione.



6. Inserire i tubi di aspirazione sul sistema di trattamento e aspirare un litro di soluzione.



7. Immettere la soluzione rimanente nella sputacchiera.



8. Lasciare agire la soluzione.
In caso di 2 volte la settimana: 30 - 120 minuti
In caso di 5 volte la settimana: 5 - 15 minuti

9. A tempo d'azione concluso, aspirare 2 litri di acqua.



Le istruzioni sono disponibili anche come video.

11 Manutenzione

Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti da operatori qualificati o dalla nostra Assistenza tecnica.

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

Prima di eseguire interventi o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Intervallo di manutenzione	Operazione di manutenzione
Ogni 1-2 anni	› Sostituire il filtro dell'aria di scarico (se presente). *
Ogni 2 anni	› Verificare il funzionamento della valvola di scarico sul separatore di condensa e, se necessario, sostituirla. * › Verificare il funzionamento della valvola parzializzatrice e, se necessario, pulirla o sostituirla. *

* solo da parte dei tecnici di assistenza

11.1 Pulizia intensiva

La pulizia intensiva può essere effettuata quando si puliscono sistemi di aspirazione fortemente contaminati da biofilm o quando la potenza di aspirazione è notevolmente ridotta.
Eseguire questa pulizia intensiva almeno 2 volte nell'arco della settimana.
Tempo di contatto: 1 - 2 ore

È necessaria una pulizia intensiva del sistema di aspirazione:



Pulente speciale per impianti di aspirazione non schiumoso e compatibile con il materiale
- MD 555 cleaner
- MD 555 cleaner organic



Sistema di manutenzione
- ad es. OroCup

Di seguito, la pulizia viene descritta con OroCup e MD 555 cleaner.

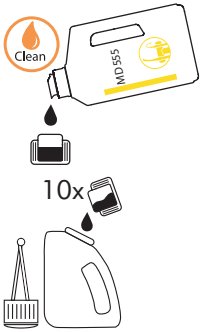
Indossare guanti di protezione.

Utilizzare protezione per gli occhi.

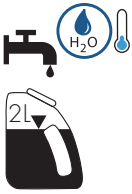
1. Per la pulizia preliminare, aspirare 2 litri di acqua con il sistema di trattamento.



2. Miscelazione della soluzione nel sistema di trattamento.
Versare 10 tappi di chiusura (200 ml) di MD 555 cleaner nel sistema di trattamento.



3. Riempire l'OroCup con acqua fredda fino ad un contenuto di 2 litri.



4. Chiudere il sistema di trattamento.



5. Mescolare la soluzione.



6. Inserire i tubi di aspirazione sul sistema di trattamento e aspirare un litro di soluzione.



7. Immettere la soluzione rimanente nella sputacchiera.



8. Lasciare agire la soluzione per 1 - 2 ore.

9. A tempo d'azione concluso, aspirare 2 litri di acqua.



Ricerca guasti

12 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico

Le riparazioni che esulano dalla manutenzione ordinaria devono essere eseguite esclusivamente da tecnici specializzati o dalla nostra assistenza tecnica.

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

Prima di eseguire interventi o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di rete	› Verificare la tensione di rete. * › Verificare i fusibili, se necessario, sostituirli. *
	Sottotensione	› Misurare la tensione di rete, eventualmente contattare un elettricista. *
	Termica regolata troppo bassa	› Misurare la corrente, regolare la termica di protezione sul valore misurato. *
	Termica difettosa	› Verificare il salvamotore; se difettoso, sostituirlo. *
	Condensatore difettoso	› Misurare la capacità e, se necessario sostituirlo. *
	Turbina bloccata da particelle solide o sporco appiccicoso	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *
L'apparecchio produce rumori insoliti	Particelle solide nella sede della turbina	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *
Dal collegamento dell'aria di scarico fuoriesce acqua	Schiuma nella turbina dovuta a pulenti e disinfettanti non idonei	› Utilizzare disinfettanti e detergenti non schiumogeni.
	Formazione di condensa nella tubatura dell'aria di scarico	› Verificare la rete delle tubazioni, evitare raffreddamento eccessivo. *

Errore	Possibile causa	Rimedio
Potenza di aspirazione troppo bassa	Filtri a maglia larga nel sistema (ad es. nei separatori) ostruiti	› Pulire i filtri a maglia larga.
	Mancata ermeticità nel tubo di aspirazione	› Verificare ed eventualmente sigillare il tubo di aspirazione e le connessioni. *
	Difficile movimento meccanico della turbina a causa di impurità	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *

* solo da parte dei tecnici di assistenza

13 Trasporto dell'apparecchio

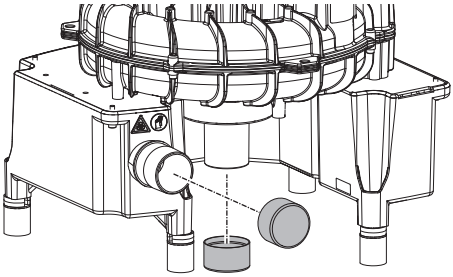
AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

› Prima del trasporto, disinfettare l'apparecchio.
› Chiudere tutte le connessioni dei fluidi.

Per evitare infezioni, indossare l'attrezzatura di protezione (per esempio guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina)

1. Prima dello smontaggio, pulire e disinfettare l'impianto di aspirazione e l'apparecchio, utilizzando un disinfettante idoneo e approvato dal produttore.
2. Disinfettare l'apparecchio difettoso con un disinfettante per superfici idoneo.
3. Chiudere con tappi i collegamenti.
4. Imballare l'apparecchio per garantire un trasporto sicuro.



Ill. 3: V 600, V 900 S, V 1200 S

1 Tappo di chiusura

Appendice

14 Protocollo di consegna

Il presente formulario attesta la qualificata consegna e formazione all'uso del dispositivo medico. La formazione deve avvenire attraverso un consulente di dispositivi medici qualificato, che fornisca le istruzioni per l'utilizzo corretto del dispositivo stesso.

Nome prodotto	Codice (REF)	Matricola (SN)

- ☐ Controllo visivo di eventuali danni all'imballo
- ☐ Togliere il dispositivo medico dall'imballo, verificando che non vi siano segni di danneggiamenti
- ☐ Conferma della completezza della fornitura
- ☐ Formazione per l'utilizzo coretto del dispositivo medico in base alle istruzioni per l'uso

Note:

Nome della persona formata:	Firma:

Nome e indirizzo del consulente del dispositivo medico:

Data della consegna:	Firma del consulente del dispositivo medico:

15 Rappresentanti nei diversi Paesi

Country		Address
GB		**UK Responsible Person:** Duerr Dental (Products) UK Ltd. 14 Linnell Way Telford Way Industrial Estate Kettering, Northants NN 16 8PS
UA	UA.TR.099	**Уповноважений представник в Україні:** Приватне підприємство “Галіт” вул. 15 квітня, 6Є, с. Байківці, Тернопільський р-н, 47711, Україна тел.: 0800 502 998; +38 050 338 10 64 www.galit.te.ua; e-mail: office@galit.te.ua Виробник: Дюрр Дентал ЕсЕ Хьопфігхаймер Штрассе 17, Д-74321 Бітігхайм-Біссінген, Німеччина email: info@duerrdental.com
CN		案人/生 企 : DÜRR DENTAL SE 德国迪珥 科股份公司 住所/生 地址: Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany 系方式: : + 49 7142 705-0 箱: info@duerrdental.com 网址: www.duerrdental.com 代理人/售后服 位:迪珥医 器械(上海)有限公司 住所:上海市 宁区天山路 641 号 2 号楼 (20 幢) 303 室 系方式: :+ 86 21 6381 0270 真:+ 86 21 6381 0290 箱:info@duerr.cn 网址:http://www.duerrdental.com
CH	CH REP	**Schweizer Bevollmächtigter:** DÜRR DENTAL SCHWEIZ AG Grabenackerstraße 27 8156 Oberhasli Switzerland
AU	Australian Sponsor	**DURR DENTAL OCEANIA PTY LTD** 7/42 Sabre Drive 3207 Port Melbourne Victoria I Australia

Hersteller / Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höpfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

DÜRR DENTAL